

# LE JOURNAL

DEPUIS 1863

## DU JURA



Mercredi 14 juin 2023 No 136 CHF 3.80 J.A. - CH-2501 Bienne 1 ajour.ch

## Se retrouver pour croquer la vi(II)e



Sophie Hostettler

**Bienne** Plusieurs ateliers de dessins ont essayé depuis 2019. Si chacun a son propre concept, tous proposent de se réunir autour d'un verre pour des moments de partage et de convivialité, sans aucune pression. Un nouveau groupe démarre samedi autour du modèle vivant. page 10



Nik Egger

### Il décortique 40 ans d'enseignement

**Bienne** Au moment de partir à la retraite, François Flückiger fait le point sur sa longue expérience en tant que prof dans des écoles biennoises. Plusieurs enseignants ont aussi été honorés ce mardi. page 3

### L'asile reste piloté par la Confédération

**Grand Conseil** Par l'entremise de deux motions, l'UDC sommait le Canton de rappeler la Berne fédérale à l'ordre, notamment en matière de renvois. Seule l'UDF l'a suivie. Insuffisant. page 5

## Les projets bilingues soutenus sont en hausse

**Subventions** La Confédération apporte une manne financière de 250'000 francs pour développer le bilinguisme. page 7

Deux associations biennoises expliquent comment elles utilisent l'argent versé par l'Office fédéral de la culture et le Canton de Berne. D'une part, aJir l'investit dans le futur professionnel de jeunes en difficultés scolaires. Elle les accompagne de l'école obligatoire à l'apprentissage par du coaching bilingue personnalisé. D'autre part, Multimondo crée un espace de rencontre plurilinguistique.

### Une maison bien convoitée à Bienne

**Occupation** Au Quai du Bas, un collectif nommé «L'équipe» convoite un logement vacant pour organiser divers événements culturels. Cette proposition ne passe pas bien auprès du Canton de Berne, qui y a d'autres projets. page 6

### Le retour au premier plan de Steven Zuber

**Football** Blessé et forfait pour la dernière Coupe du monde, le Zurichois de 31 ans a vécu des derniers mois difficiles avant de renaître en fin de saison à l'AEK Athènes. Il veut désormais surfer sur la vague en équipe de Suisse. page 13



archives

### Nouvel essai pour réguler la vieille ville

**La Neuveville** Le conseiller général vert Francis Gerz mise sur le bon sens et le vent favorable pour définitivement réguler le trafic et l'accès à la vieille ville ainsi que son réaménagement. page 2



# Une aide pour les jeunes avant le marché du travail

**Bilinguisme** En vertu de la loi fédérale sur les langues, la Confédération a versé 250'000 francs de subventions pour le bilinguisme à 32 projets. Deux associations biennoises montrent l'utilité du soutien.

Alexandre Wälti

Le bilinguisme se porte bien à en croire les subventions versées par la Confédération au Canton de Berne en 2023. Pour un montant total de 250'000 francs, en vertu de la loi fédérale sur les langues, les autorités fédérales ont soutenu 32 projets contribuant à la vitalité du bilinguisme. De surcroît, l'Ours a versé 84'000 francs pour six initiatives dans le cadre du budget cantonal. «Cet apport supplémentaire existe depuis 2020 et stimule directement la hausse des projets soutenus», explique Ariane Tonon, présidente du Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF).

Les subventions accordées par l'Office fédéral de la culture sont réparties dans le canton de Berne sur proposition d'un groupe de travail présidé par le vice-chancelier, avec la participation du CAF, du Forum du bilinguisme, du Conseil du Jura bernois (CJB) et des Directions cantonales. Plus de 70% de l'enveloppe fédérale 2023 sont dévolus au soutien du bilinguisme dans la culture et la formation.

## Faciliter l'entrée sur le marché du travail

Parmi les projets retenus, il y a notamment les suivants: traduction d'exames de l'Ecole supérieure de commerce de La Neuveville, le surtitrage des spectacles du Théâtre Orchestre Biennois Soleure en français et ceux de Nebia.

«Nous voulons stimuler la conscience du bilinguisme pour les Bernois et favoriser l'échange entre les deux communautés linguistiques. C'est essentiel pour le Canton. D'autant plus que les demandes en ce sens sont aussi en augmentation», complète Ana Gonzalez, cheffe de projets à la Chancellerie d'état du Canton de Berne. Active dans l'insertion



L'association Multimondo et sa bibliothèque plurilingue bénéficie des subventions fédérales. Elle touchera 5000 francs.

Archives Peter Samuel Jaggi

tion professionnelle de jeunes francophones sur le marché du travail, l'association ajir, sise à Biemme, touche ainsi 20'000 francs pour un projet de soutien à l'apprentissage en 2023. «Notre mission principale est la diminution des élèves sans solution professionnelle en fin de scolarité obligatoire. Nous collaborons étroitement avec les acteurs économiques et scolaires pour les mettre en confiance», explique Luis Sanchez, son président.

Relancée en 2019, ajir accompagne ainsi 15 élèves de 9H, 10H et 11H par année scolaire. «Nous les préparons à entrer dans la vie professionnelle et développons leur autonomie. Cette étape de vie est souvent délicate et parfois synonyme d'un stress majeur pour les jeunes. Ils ont, par exemple, souvent

l'impression que tout se joue au premier entretien», détaille le Biennois. La prise en charge va du suivi des notes pendant la scolarité au coaching en début d'apprentissage, en passant par la préparation complète d'une candidature (CV, lettre de motivation, entretiens d'embauche, etc.).

Selon Luiz Sanchez, la méthode est concluante dans la mesure où ajir se targue de 80% de réussite de ses élèves. «Nous devons toutefois refaire les demandes de soutien chaque année. Cette particularité nous laisse souvent dans l'incertitude pour pérenniser notre offre complémentaire aux filiales traditionnelles.»

Sur le terrain, les élèves francophones accompagnés par l'association sont toujours confrontés à la langue de

Goethe, en particulier dans le domaine de la vente. «Nous offrons ainsi des cours d'allemand gratuits et un coaching professionnel aux jeunes participant à nos différents modules de formation.»

## Des concerts bilingues pour les enfants

La demande de soutien est également présente en matière de dialogue interculturel. Le Forum Together Multimondo fait partie des actions retenues. Il organise notamment des concerts bilingues pour enfants et promeut la cohabitation du français et de l'allemand par le biais de livres dans les deux langues. Il touche 5000 francs pour 2023.

«Notre objectif principal est la création de rencontres pour les adultes et les enfants grâce à

des discussions et des lectures», explique Sylvia Joss, responsable du projet au sein de Multimondo. «Une artiste péruvienne, installée à Biemme, est venue présenter son livre bilingue en mars dernier. Après la lecture d'extraits, les enfants présents ont colorié ensemble des pages en noir et blanc de l'ouvrage. D'autres fois, nous avons fabriqué des marque-pages, des figures d'origami ou fait des bricolages en lien avec l'histoire présentée.»

Des événements sont organisés régulièrement. «En moyenne, nous avons une rencontre par mois pour les enfants et les adultes.» Elle souligne par ailleurs que le projet «soutient aussi le plurilinguisme avec d'autres langues telles que l'arabe ou l'espagnol, par exemple».

## Les Vignolans préparent l'avenir

**La Neuveville** Les appartements pour retraités doivent s'adapter aux économies d'énergie.

Sous la présidence de Denise Bloch, la Fondation Appartements des Vignolans a tenu son assemblée qui a informé des prochains travaux d'assainissement. Construit pour des retraités à l'entrée de Mon Repos au début des années 1970, le bâtiment doit s'adapter aux économies d'énergie.

L'étude d'un bureau spécialiste est lancée, et le remplacement des portes et fenêtres sont prévus cette année encore, coûté estimé 500 000 francs. L'isolation renforcée du toit et des

murs suivra. Selon le caissier, Jean Hirt, les finances sont très saines et les prochains travaux n'impliqueront pas d'augmentation des loyers.

Le home Mon Repos attendant assure la collaboration active de ses services, son restaurant ou son alarme médicale entre autres. Sébastien Despland, directeur, a commenté l'état des travaux en cours au home, liaison vers les Vignolans comprise. L'achèvement est en vue à fin 2023, selon toute probabilité. bs

## «L'érotisme à fleur de paume» au CCL



Le Centre de culture et de loisirs (CCL) de Saint-Imier accueille ce jeudi 15 juin à 20h la compagnie Doubles Sens (photo ldd) qui propose «L'érotisme à fleur de paume». Elima Héritier et Laurent Baier ont concocté un spectacle de contes érotiques hors du commun. Narrées par la parole autant que par le geste, les histoires sensuelles sont accessibles aux personnes sourdes, malentendantes et entendant. Elima s'exprime en langue des signes française alors que Laurent joue de la voix, mais les deux donnent du corps à l'imaginaire du public. Un projet que le CCL a inscrit au programme de son mois thématique sur la culture inclusive. Billetterie [www.ccl-sti.ch](http://www.ccl-sti.ch). mpr

## EN BREF

### Soutien de l'Union aux diabétiques

**Saint-Imier** Le Cercle de l'Union a remis récemment un chèque de 1000 francs à l'Association des diabétiques du Jura bernois (ADJB), créé en 1980 et qui a comme objectifs d'améliorer la situation des diabétiques, encourager l'entraide et informer le public. L'ADJB travaille en étroite collaboration avec une docteure spécialisée et les infirmières en diabétologie de la région. En Suisse, on estime que près de 500'000 personnes sont atteintes du diabète. mpr

### Un footing pour bien démarrer la journée

**La Neuveville** La saison des Good morning pavés reprend ce jeudi 15 juin. Ce rendez-vous matinal avec un footing d'environ 5 kilomètres au bord du lac et dans les vignes est suivi, pour ceux qui le désirent, d'un petit déjeuner au lever du soleil. Une manière saine et énergisante de commencer la journée. Cette année encore, le comité de la Course des Pavés propose quatre rendez-vous: les 15 juin et 6 juillet ainsi que deux dates après les vacances. Rendez-vous à 5h30 à la Buvette du Débarcadère. mpr

### Apéro en musique à Espace Noir

**Saint-Imier** La Taverne d'Espace Noir propose un apéro musical ce vendredi 16 juin à 19h avec Zaimoon. Accompagné par Mateusz Malcharek à la contrebasse, Zaimoon c'est du slam, du swing, de la rumba et de la chanson. Le duo vous transporte dans un voyage à travers les ruelles de Bruxelles pour vous raconter des histoires pleines d'humour. mpr

## LOTERIES

Tirages du 13 juin 2023

### EUROMILLIONS

SWISS WIN SUPER STAR

Les résultats EUROMILLIONS, SWISS WIN et SUPER STAR sont disponibles sur [www.loro.ch](http://www.loro.ch)

**MAGIC**  
3 2 5 0  
ORDRE EXACT: Fr. 432.70  
TOUS LES ORDRES: Fr. 72.10  
MILIEU: Fr. 4.30

**MAGIC**  
4 1 8 2 7  
ORDRE EXACT: Aucun gagnant  
TOUS LES ORDRES: Fr. 201.00  
Ter CHIFFRE: Fr. 4.80

**BANCO**  
7 13  
1 5 7 9 11 15 21  
24 26 29 36 39 41  
43 45 48 54 55 56 64  
Seule la liste officielle des résultats de la Loterie Romande fait foi.  
[www.loro.ch](http://www.loro.ch)